

Bátori István

# Portfólió

A Magyar Művészeti Akadémia pályázatának a csatolmánya

Bátori István  
2020.03.06.

# Tartalomjegyzék

## Oldalszám

- 2 Bemutatókozás
- 3 Tevékenység a bolognai magyar közösségben
- 4 Előadások, konferenciák
- 8 Eredeti kották átültetése modern kottaképbe, zenekari művek átíratái orgonára
- 11 CD felvétel
- 12 Koncertek
- 13 Újságcikk a Corriere della Sera 2019. április hatodikai számában, interjú, és elérhetőség az interneten

## Bemutakozás

1990-ben születtem Bonyhádon, Budapesten és Veresegyházon nőttem fel. A váci Zeneművészeti Szakközépiskola elvégzése után, 2010-ben Würzburgban kezdtem el főiskolai tanulmányaimat a Hochschule für Musik Würzburg intézményében, egyházzene szakon, Prof. Christoph Bossert tanítványaként. A Németországban töltött négy év rendkívül szerteágazó tapasztalatai a mai napig fontos részét képezik zenei műveltségemnek, és művészi felfogásomnak. Nagyon fontos dolognak tartom, hogy würzburgi tanulmányaim során igen fontos utazásokon vehettem részt, így lehetőségem volt német és más európai országok leghíresebb orgonáin koncertezni, ezáltal zenei tájékozottságomat jelentősen bővíteni. Egy tanulmányút során jutottam el Bolognába, ahol Luigi Ferdinando Tagliavini professzor mesterkurzusán aktív résztvevőjeként próbálhattam ki Európa legértékesebb csembalóit és orgonáit. Ez a rendkívüli alkalom arra ösztönzött, hogy Erasmus ösztöndíjjal visszatérjek Bolognába, hogy egy évig az olasz reneszánsz és barokk zene előadásmódjának kérdéseiben merüljek el.

A würzburgi alapfokú diploma megszerzése után újra Bolognába vezetett az utam, ahol a Conservatorio G. B. Martini intézményben csembalót és klavikordot oktattam asszisztens professzorként. Ezután, 2016-tól 2018-ig a ferrarai Conservatorio Girolamo Frescobaldin Francesco Tasini professzor tanítványául szegődtem, és cum laude elismeréssel végeztem el az orgona mesterszakot. Diplomamunkámat, a magyar vonatkozású, Velencében nyomtatott későreneszánsz orgonaiskola, az *Il Transilvano* elemzéséből írtam olaszul. Mesteremet, Tasinit, az olasz zene legfontosabb specialistájának tartom, rengeteg cikket, tanulmányt, kottakiadásokat, könyvet publikált, és számomra szakmai példakép. Jelenleg Bolognában élek aktív koncertező zenészként (orgonán és csembalón), egyházzenei szolgálatot teljesítek a *SS Trinità* templomban, és több alkalommal tartottam már előadást zenei témákban. 2019 júliusában eljutottam az umbriai Derutába (Girolamo Diruta szülővárosába), ahol Carlo Segoloni professzorral, Girolamo Diruta legfőbb kutatójával, közös előadást tarthattam az *Il Transilvano* könyvről, illetve olasz-magyar zenei kapcsolatok témájából.

Girolamo Diruta *Il Transilvano*, vagyis *Az Erdélyi* című orgonaiskolája önmagában jelentős mű, ugyanis lefekteti a modern billentyűsoktatás alapjait. A korabeli hagyományhoz híven, dialógus formában, Diruta és *az Erdélyi* párbeszédén keresztül jutunk el a billentyűs játék alapfeltételeitől a virtuóz toccaták előadásáig.

Nekünk, magyaroknak különösen értékes ez a mű, hiszen ahogy a cím is utal rá, Erdély fejedelmének, Báthori Zsigmondnak lett ajánlva, és ez egy igen fontos bizonyíték arra, hogy hajdanán a magyar főuraknál virágzó zenei kultúra létezett. A török hódoltság és az elmúlt századok viharainak pusztítása kevés nyomott hagyott erről az időszakról, az *Il Transilvano* segítségével azonban tényleges képet alkothatunk a főúri udvarok zenei színvonaláról.

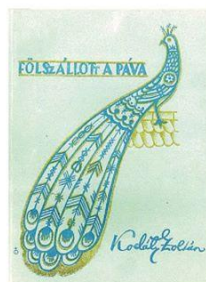
## Tevékenység a bolognai magyar közösségben



Csiszár Jenő milánói főkonzullal a bolognai katedrális orgonájánál. A kép 2017-ben, az október 23-ai megemlékezés és koszorúzás során készült, amit orgonazenével kísértem.

A bolognai Kodály koncert plakátja (lent)

A Kodály konferencia és koncert a milánói konzulátus támogatásával, a bolognai zenei múzeum és könyvtár (Museo internazionale e biblioteca della musica di Bologna) koncerttermében került megrendezésre.



### PROGRAMMA DELLA CONFERENZA-CONCERTO

#### Relatori

#### Lilla Gábor

Docente di pedagogia della Musica e Master in Direzione Internazionale delle Attività Corali - Budapest

**"I PRINCIPI DELL'EDUCAZIONE MUSICALE E CORALE DI ZOLTÁN KODÁLY NELLA PROSPETTIVA DEL XXI° SECOLO"**

Zsuzsanna Rozsnyói Phd, Prof. conte. L'ILEC, Alma Mater Studiorum UNIBO  
**"ZOLTÁN KODÁLY E LA LETTERATURA"**

#### Maria Elena Mazzella

Docente di Direzione di Coro e Composizione corale

Presso il Conservatorio di Piacenza

**"L'OPERA PEDAGOGICA DI ZOLTÁN KODÁLY E LA FORMAZIONE MUSICALE IN ITALIA"**

*Intermezzo Musicale ed esibizione finale con la partecipazione straordinaria di*

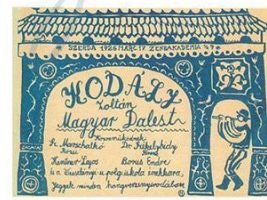
Angelika Strano - Violino  
István Bátorfi - Pianoforte  
Fanny Fögel - Soprano

### ZOLTÁN KODÁLY

(1882-1967)

Fu compositore, etnomusicologo, linguista e didatta della musica. Fu uno dei primi studiosi a considerare seriamente le melodie arcaiche della tradizione popolare orale, diventando uno dei pionieri dell'etnomusicologia.

Insieme a Béla Bartók, iniziò a visitare, sin dal 1905, i villaggi più remoti per registrare i canti popolari della tradizione contadina. Oltre alla sua attività di pedagogo musicale e corale (conosciuto in tutto il mondo per il suo metodo di insegnamento chiamato Metodo Kodály, basato sulla solmizzazione), compose numerose opere per archi, violoncello, pianoforte ed orchestra. La Sua opera Psalmus Hungaricus venne premiata nel 1923 al concerto celebrativo del 50° anniversario dell'unione di Buda con Pest, insieme alla Suite di Danze di Béla Bartók. Sono famose le sue composizioni come le Danze di Marosszéki, le Danze di Galanta, nonché la sua opera Hary János. Nel 1996, un anno prima della sua morte, venne fondato il Quartetto Kodály, un ensemble di archi così chiamato in suo onore.



## Előadások, és konferenciák



LE RELAZIONI CULTURALI TRA ITALIA E UNGHERIA NEL XVI E XVII SECOLO:  
**IL TRANSILVANO DI GIROLAMO DIRUTA**  
Conversazione con:  
Istvan Bãtori e Carlo Segoloni



*Il principe Sigismondo Bãthory:  
"buonissimo musico in ogni sorte  
di strumento et compone opere  
di musica al pari de piũ eccellenti autori;  
parla bene italiano e si gode  
molto della prattica italiana"*

**DERUTA**  
Domenica 28 luglio ore 18.00  
Chiesa di S. Antonio

### Deruta (Umbria)

Carlo Segoloni professzor meghívásának eleget téve, Girolamo Diruta szülővárosában adtam előadást. Érkeztem az olasz-magyar zenei kapcsolatokról, magáról Diruta művéről, az *Il Transilvano* traktátusról, illetve a magyar zenekultúra bekapcsolódásáról a nyugati zenei tradíciókba. Segoloni meghívása nagyon megtisztelő volt, ő ugyanis sok újonnan felfedezett adattal gazdagította Girolamo Diruta idáig ismert életrajzát.





**Bologna – Museo San Colombano, Collezione Tagliavini**

**„Festa della musica” 2019.**




Liuwe Tamminga (a képen látható balra) a bolognai San Colombano világhírű hangszerműzeum kurátorának jóvoltából tarthattam előadást, ismét az *Il Transilvano* témájában.

Ez alkalommal az értekezésben szereplő darabok is elhangzottak orgonán és csembalón.



## San Giacomo Festival, Bologna


Gyakori vendége vagyok ennek a nagyírú bolognai zenei fesztiválnak, mint előadóművész. Ez alkalommal az *Il Transilvano*-t mutattam be, és csembalón játszottam pár darabot a műből.

<p><b>S. GIACOMO FESTIVAL</b> Ingresso via Zamboni—Bologna <b>BAM Serafino Rossi: Sala Capitolare</b></p> <p><b>Martedì 5 Novembre 2019</b> <b>ore 18.00</b></p> <p><b>GIROLAMO DIRUTA</b> <b>IL TRANSILVANO</b></p> <p><i>Gli incontri della B.A.M.</i></p>	<p><b>ORATORIO</b> <b>SANTA</b> <b>CECILIA</b></p> 
<p><i>relatore</i> <b>ISTVAN BATORI</b></p>	<p><i>Le relazioni culturali tra Italia e Ungheria nel XVI e XVII secolo, il transilvano di Girolamo Diruta.</i></p>

INGRESSO OFFERTA  
I concerti del San Giacomo Festival sono organizzati per sostenere la Mensa quotidiani dei poveri presso i PP. Agostiniani di Bologna

BOOKING/PRENOTAZIONI SUL SITO  
WWW.SANGIACOMOFESTIVAL.IT  
A CONCERTO INIZIATO NON SARÀ CONSENTITO L'INGRESSO IN SALA

Via Zamboni, 15 - Bologna  
Padri Agostiniani  
tel. 051.225970  
conventosgiacomomaggiore@gmail.com  
www.sangiacomofestival.it



## Circolo San Tommaso

A bolognai domonkos szerzetesek alapította *Circolo Culturale San Tommaso d'Aquino* vendégeként egy csembalókoncertet adtam, aminek különlegessége az volt, hogy az elhangzó darabokat és azoknak keletkezési körülményeit ismertettem a közönséggel. Az eseményen a saját csembalómon játszottam, amelyet élőben közvetítettek.



Via S. Domenico 1

"Cercare la Verità nella cordialità dell'amicizia"  
"In dulcedine societatis quaerere veritatem"

## San Tommaso in Musica

Un concerto al mese  
alle ore 21:00

**Venerdì**

**25 ottobre 2019**

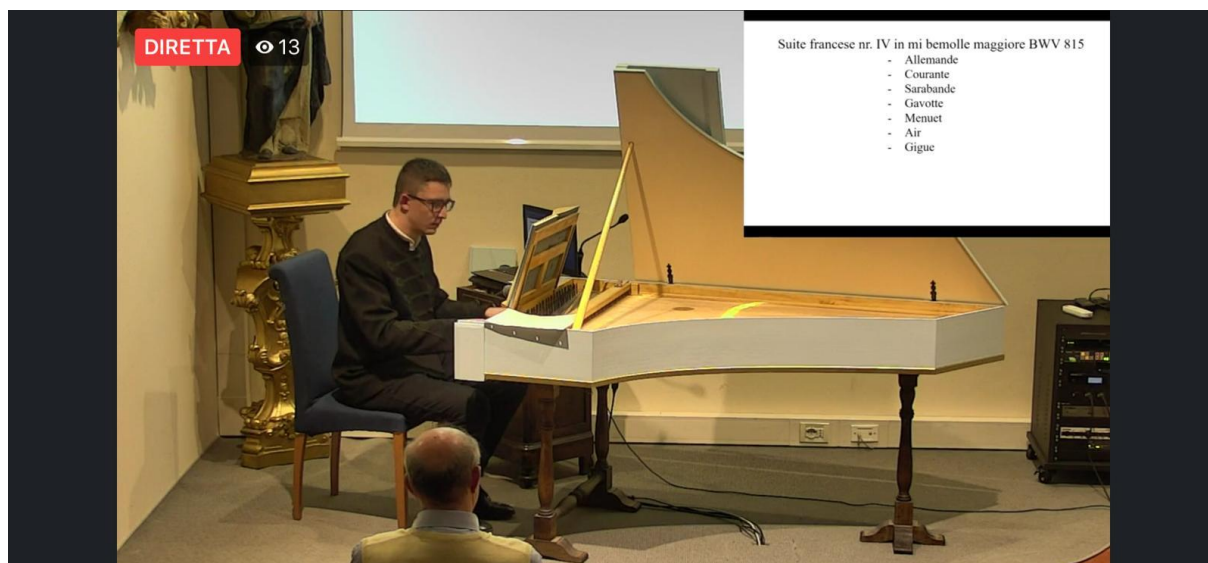
### István Bátori racconta Bach al clavicembalo

*Toccata in re minore BWV 913*  
*Suite francese IV in mi b maggiore*  
Johann Sebastian Bach



**ISTVÁN BÁTORI**, di origine ungherese, si è laureato nel 2015 presso l'Università Musicale di Würzburg (Germania) in: Musica sacra e organo con il M.o Christoph Bossert, in Clavicembalo con il M.o Glen Wilson e in Direzione corale con il M.o Jörg Straube. Dal 2010 ha frequentato vari corsi di perfezionamento in Germania, Italia, Ungheria, Spagna e Francia. Dal 2015 al 2016, presso il Conservatorio „G. B. Martini” di Bologna, ha svolto l'incarico di assistente al corso di clavicembalo e clavicordo. Concertista in molti paesi d'Europa.

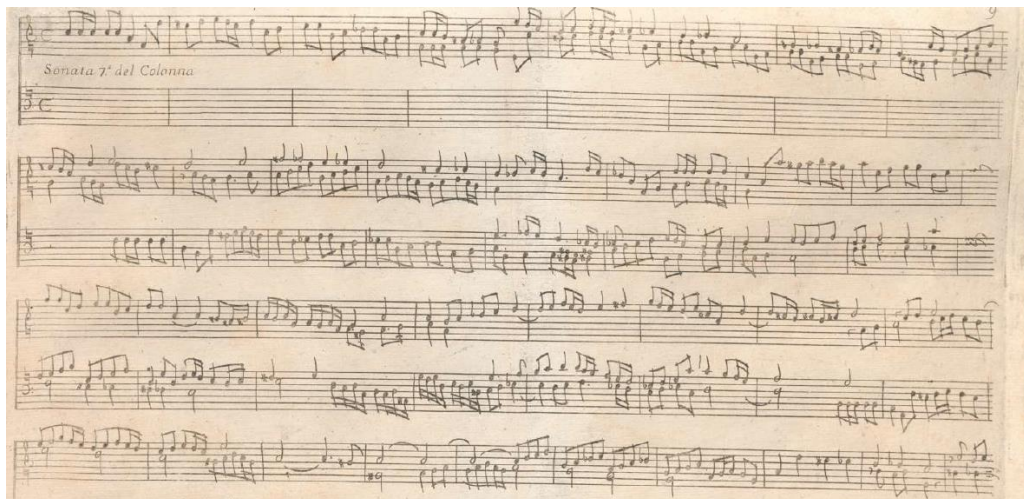
Informazioni e prenotazioni a: Circolo Culturale San Tommaso d'Aquino  
Via San Domenico n. 1- 40124 Bologna  
Segreteria: cell. 351 8605184 (Roberta). Fisso: 051 6564809  
circolocult.santommaso@gmail.com - www.circolosantommaso.org





## Eredeti kottakiadások átültetése modern kottaképbe, zenekari művek átíratái orgonára

Saját koncertjeim műsoraiba gyakran csempészek kevésbé ismert, és modern kottakiadásban meg nem jelent műveket. Ilyenkor eredeti kéziratokból, vagy nyomtatványból készítek egy modern kivonatot, íme néhány példa munkáimból.

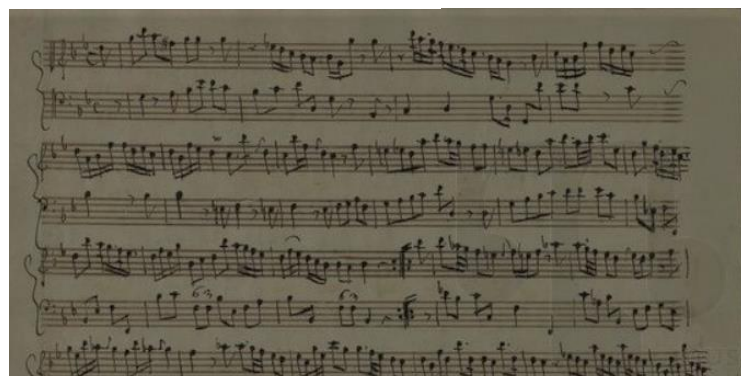


Sonata 7 del Colonna



(fent) G.P.COLONNA (1637–1695)  
Sonata settima

(lent és jobbra)  
P.G.SANDONI (1683–1748)



Pietro Giuseppe SANDONI (1683-1748)



PIETRO DEGLI ANTONIJI (1639–1720): Sonata Prima (1712)

Organo Aperto.

**S** Onata Prima

Versetti per Tutti li Tuoni di Pietro Degli Antonij Opera Nona. A

Organo Aperto.

Sonata Prima

Versetti per Tutti li Tuoni di Pietro Degli Antonij Opera Nona.

## Válogatás a zenekari művekből készült orgona átirataimból

### La Bevilacqua II organo

Floriano Canale (c.1550 - c. 1603)  
Intavolatura: Istvan Batori

FLORIANO CANALE (1550 körül  
–1603) 8 szólamú művének  
átirata két orgonára

I Organo

Musical score for La Bevilacqua II organo, measures 1-4. The score is written for two staves, with the first staff labeled 'I Organo'. The music is in 4/4 time and features a simple, melodic line in the upper voice and a supporting bass line in the lower voice.

### Dies irae

G.Verdi

Musical score for Dies irae, measures 1-6. The score is written for two staves and features a dramatic, rhythmic melody in the upper voice and a complex, rhythmic accompaniment in the lower voice. The music is in 3/4 time and includes various ornaments and trills.

G.VERDI (1813–1901)  
Requiemjének a Dies irae  
tétéle, orgonaátirat

### Rapsodia ungherese



Liszt Ferenc  
Istvan Batori  
2016

LISZT FERENC (1811–1886):  
II. Magyar rapszódia,  
orgonaátirat

Lento a capriccio

Musical score for Rapsodia ungherese, measures 1-7. The score is written for two staves and features a slow, melodic line in the upper voice and a complex, rhythmic accompaniment in the lower voice. The music is in 2/4 time and includes various ornaments and trills. The tempo is marked 'Lento a capriccio' and 'LASSAN andante mesto'. The score includes a 'Ped' (pedal) marking and a 'Il basso pesante' marking.

## Rapsodia ungherese No.3

LISZT FERENC: III.  
Magyar rapszódia,  
orgonaátirat

F.Liszt

Andante

pesante espress

Ped

## CD felvétel

Dialoghi Sacri di Ippolito Ghezzi (1608) Kiadó: TACTUS - CD kód:TC650790

**TACTUS**

DDD  
TC 650790  
© 2018  
Made in Italy

Text by  
Carlo Vitali  
Roberto Cascio  
(Italian - English)

Recorded at  
Cripta della Cattedrale di  
San Pietra, Bologna.  
May 2016 (CD 1)  
Chiesa Madonna del Lato  
Monte Calderaro  
July 2007 (CD 2, tr. 1-2)  
Ereino di Rocciano (BO)  
May 2017 (CD 2, tr. 3-8)

WORLD PREMIERE  
RECORDING

TC 650790

I testi sono disponibili al  
seguente link / The texts  
are available on our website:  
[www.tactus.it/texts](http://www.tactus.it/texts)  
Codice / Code 650790

**IPPOLITO GHEZZI**  
(1655ca.-1725ca.)

*Salmi à due voci, Basso, e soprano, andanti, e brevi in stile Lombardo, 1699*  
*Dialogi Sacri, O vero Motetti à due voci con Violini, 1708*

CD 1 - Salmi à due voci		CD 2 - Dialogi Sacri	
1. <i>Domine ad adiuuandum</i>	2:43	1. <i>Per la Madonna</i>	8:33
2. <i>Dixit Dominus</i>	4:45	2. <i>Per San Michele Arcangelo</i>	6:35
3. <i>Confitebor Tibi Domine</i>	6:41	3. <i>Per li S.S. Martiri</i>	9:34
4. <i>Beatus vir</i>	7:18	4. <i>Per un Santo Confessore</i>	9:50
5. <i>Laudate Pueri Dominum</i>	4:23	5. <i>Per le S.S. Vergini</i>	10:20
6. <i>Laudate Dominum</i>	4:02	6. <i>Per ogni Tempo</i>	10:50
7. <i>Letatus sum</i>	5:10	7. <i>Per ogni Tempo</i>	11:05
8. <i>Nisi Dominus</i>	5:05	8. <i>Per il Natale del Signore</i>	9:58
9. <i>Lauda Jerusalem</i>	4:25	Total Time	
10. <i>Magnificat</i>	7:11	CD1 52:25; CD2 77:19	

CAPPELLA MUSICALE DI SAN GIACOMO MAGGIORE IN BOLOGNA

MARIA CARLA CURIA, canto · BARBARA VIGNUDELLI, canto  
MARCELLA VENTURA, alto · UGO ROSATI, tenore · CESARE LANA, basso · LOUIS BERTOLO, basso  
ANNA WIECZOREK, violino I · LUCREZIA NAPPINI, violino II  
MARTINA BARATELLA, viola da gamba [CD2] · FABRIZIO LEPRI, viola da gamba [CD1]  
MONICA PAOLINI, chitarra · VALERIA MONTANARI, clavicembalo · ISTVAN BAYORI, organo [CD2]  
MARCO GHIROTTI, organo [CD1]

[tr. 1-2 CD2] PAVIENZA CIENA, corno · BARBARA VIGNUDELLI, oboe · MARCELLA VENTURA, alto · GASTONE SARTI, basso  
PAOLA MONTANARI, tromba · NOZOMI SHIMIZU, fagotto · KATJA CIAMPA, VERONICA MERINA, violini  
VALENTINA NICOLAZZI, violoncello · ALESSANDRO PIVELLI, violone · MARCO GHIROTTI, clavicembalo  
ROBERTO CASCIO, arci liuto e concertazione

IPPOLITO GHEZZI - Salmi à due voci - Dialogi Sacri  
Capella Musicale di San Giacomo Maggiore

TC 650790

TACTUS



# Koncertek

Accademia Filarmonica, Bologna (2019 április)



Questo sito utilizza cookie tecnici, analitici e di terze parti. Proseguendo nella navigazione si accetta l'utilizzo degli stessi secondo le norme di legge. [Cookie policy](#) [OK](#)

Bologna Agenda Cultura

Comune di Bologna



István Bátorfi

Accademia Filarmonica di Bologna - Sala Rossini

Il Sabato all'Accademia 2019 | Concerti pomeridiani

Ad aprile il programma del sabato pomeriggio all'Accademia Filarmonica di Bologna prevede un concerto d'organo nella Sala Rossini, al secondo piano di Palazzo Carrati.

Protagonista è il prezioso Organo Traeri, costruito nel 1673 e donato all'Accademia dal suo fondatore, Vincenzo Maria Carrati e a suonarlo sarà István Bátorfi, organista titolare nella Chiesa della SS. Trinità e secondo organista nella Basilica di Santo Stefano a Bologna, che esegue musiche dei compositori accademici Degli Antonii, Corelli, Cirri, Martini e Mozart.

Il Sabato all'Accademia - Edizione 2019

Esecuzioni ore 16.30 | ore 17.30

ISTVÁN BÁTÓRFI

organo Traeri

P. Degli Antonii, *Sonate e versetti per tutti li tuoni, [...] per l'Organo [...] (Bologna, fratelli Silvani, 1712)*

A. Corelli, *Sonata V dalla Sonata n. 11 op. I*

I. Cirri, *Sonata V*

G. B. Martini, *Sonata II per l'Organo*

W. A. Mozart, *Marcia in Do maggiore K 408/1*

info biglietti

Data	Dove	Info	Organizzatore
06-06-2019	Accademia Filarmonica di Bologna - Sala Rossini Via Guerrazzi 13 - 40125 Bologna	evento a pagamento	Regia Accademia Filarmonica di Bologna
		Tag: musica	Condividi:

Hatalmas megtiszteltetés volt a zenetörténelmi szempontból kiemelkedő jelentőségű bolognai Accademia Filarmonica intézményben koncertezni. A műsoron csak bolognai akadémikus zeneszerzők művei szerepeltek, tehát Corelli, G.B.Martini, és Mozart. (fent)



# MOZART

## TORNA A SAN DOMENICO

2ª EDIZIONE

**BASILICA DI SAN DOMENICO**  
PIAZZA SAN DOMENICO, 13 BOLOGNA

**14 DICEMBRE 2019 • ORE 21**

*Sinfonia 11 "Bologna"*  
in Re maggiore K84

*Messa dell'incoronazione*  
in Do maggiore KV317

**CORO E ORCHESTRA SAN TOMMASO**

Eliana Bayón • Soprano  
Lorena Bartolini • Mezzosoprano  
Dave Monaco • Tenore  
Timotheus Mass • Baritono

István Bátorfi • Organo  
Juan Miranda • Direttore

design by www.milfano.com

INGRESSO LIBERO

Per info: Cell 351 8605184 / circolocult.santommaso@gmail.com

Koncert Bolognában, a Szent Domonkos Bazilikában. (lent)

All'Accademia Filarmonica Lo strumento restaurato protagonista del concerto del maestro István Bátor

## La musica fuori dall'ordinario dell'organo nato nel 1763

Un concerto fuori dell'ordinario celebra oggi uno degli organi storici della città e il luogo che lo accoglie, con musiche composte dai nomi che lo hanno fatto grande. All'Accademia Filarmonica di via Guerrazzi 13, alle 16.30 e alle 17.30 il maestro di origine ungherese István Bátor

### L'antico regalo

«L'organo di piedi sette musicali» fu costruito su impulso del nobile Vincenzo Maria Carrati

ri, di formazione tedesca ma ormai attivo nel nostro paese, suonerà l'organo Traeri vanto dell'antica istituzione.

Nel 1763, a sette anni dall'inaugurazione dell'Accademia, il nobile Vincenzo Maria Carrati, suo fondatore, la dotò di «un organo di piedi sette musicali con 8 Registri», che fu costruito da Carlo Traeri.

Esso serviva, insieme ad altri antichi strumenti ancora conservati, per gli esercizi settimanali che riunivano gli illu-



Sui tasti István Bátor davanti all'antico organo

stri musicisti membri dell'associazione in sodalizio, affinché questo «havesse filo et unione da non distruirsi»; essi per stemma avevano eletto proprio «un organo, con sopra un motto qual dice Unitate Melos», unità nella musica, lo stesso che accanto a quello dei Carrati campeggia sulla cimasa dell'organo Traeri.

Lo strumento, di grande valore storico, testimone di soluzioni tecnologiche e di sonorità inedite, è stato di recente restaurato grazie a un contributo della Fondazione del Monte e ora domina la Sala Rossini.

Su di esso oggi verranno eseguite musiche di alcuni di quegli Accademici Filarmonici che imposero le dita sui suoi tasti tra Seicento e Settecento. Si inizierà con vari brani di Piero degli Antonii (1639-1720), uno dei primi cinquanta dell'Accademia, maestro di cappella di san Giovanni in Monte.

Seguirà la «Sonata V» del fusignanese Arcangelo Corelli (1653-1713), uno dei giganti del barocco, conosciuto come «il bolognese» perché trascorse la gioventù nella nostra città.

Quindi si ascolterà una sonata di Ignazio Cirri (1711-1787), maestro di cappella della cattedrale di Forlì. Il programma sarà chiuso dalla «Sonata II» per organo di un protagonista assoluto della vita musicale bolognese del Settecento, padre Martini (1706-1784), compositore, docente, uno dei pri-

### Il bolognese barocco

Nel programma c'è anche la «Sonata V» del fusignanese Corelli, detto «il bolognese»

mi storici della musica, maestro di Mozart all'Accademia.

Del genio di Salisburgo suo allievo (1756-1791) si ascolterà la «Marcia in do maggiore KV 408/1» del 1782, dal carattere squillante, vivace, più simile con le sue scalette a un'entrata operistica che a un brano di musica sacra. Biglietti a 20 euro, con riduzioni a 16 (8,5 per gli under 35). Info [www.accademiafilarmonica.it](http://www.accademiafilarmonica.it).

Ma. Ma.

© RIPRODUZIONE RISERVATA

Az olasz *Corriere della Sera* hasábjain

Beszélgetés Róka Szabolccsal, a Körösi Csoma Sándor program bolognai ösztöndíjasával:

<https://www.korosiprogram.hu/tudastar/batori-istvan-korunk-jelentos-bolognai-organista-mestere>

YouTube csatorna, melyen saját hangfelvételeim hallgathatók:

<https://www.youtube.com/channel/UC7u-BfSvvIR6mzsO0ESuJ1w>